

**Holy Thursday**  
**Typika**

**When a priest is not present in order to celebrate the Divine Liturgy**

***Note:** The translation used is primarily that of Fr. Lawrence of Jordanville. The order of service is based primarily on the Reader Service Typikon by Bishop Daniel (the Old Rite Bishop of the ROCA) and translated by Fr. George Lardas. All the psalms are from The Psalter According to the Seventy, © Copyright Holy Transfiguration Monastery, Brookline, MA, used by permission. Some other material, such as prayers and hymns, are also Copyright HTM, used by permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.*

**Senior Reader:** Through the prayers of our holy Fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

**Reader:** Amen. Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. **(Thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. **(Thrice)**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

**Senior Reader:** O Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

**Reader:** Amen.

Lord have mercy. *(12 times)*

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

In Thy kingdom remember us, O Lord, \* when Thou comest in Thy kingdom.

Blessed are the poor in spirit, \* for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are they that mourn, \* for they shall be comforted.

Blessed are the meek, \* for they shall inherit the earth.

Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, \* for they shall be filled.

Blessed are the merciful, \* for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart, \* for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, \* for they shall be called the sons of God.

Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake, \* for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, \* and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

Rejoice, and be exceeding glad, \* for great is your reward in the heavens.

Glory to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Spirit.

Both now and ever, \* and unto the ages of ages. Amen.

### **Entry Hymn**

O come let us worship and fall down before Christ, Who rose from the dead,\* O Son of God, save us who sing to Thee: Alleluia, alleluia, alleluia.

### **Troparia**

*Troparion of Great and Holy Thursday, in Tone VIII —*

The glorious disciples were illumined \* at the Supper during the washing of the feet, \* but ungodly Judas was darkened \* by the disease of avarice, \* and he delivered Thee, the righteous Judge, to lawless judges. \* See, O lover of money, \* how for money's sake he hanged himself. \* Flee from the greed which made him dare \* to do such things against his Master. \* O Lord, Who art good towards all men, glory to Thee.

## Trisagion

Holy God, Holy mighty, Holy Immortal have mercy on us. (x3)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. Holy Immortal have mercy on us.

Holy God, Holy mighty, Holy Immortal have mercy on us.

## Prokimena

**Reader:** The Prokeimenon in the Seventh Tone:

The rulers were assembled together, against the Lord, and against His Christ. (*v. 2b*)

**Chanters:** The rulers were assembled together, against the Lord, \* and against His Christ.

**Reader:** *Stichos:* Why have the heathen raged, and the peoples meditated empty things? (*v. 1*)

**Chanters:** The rulers were assembled together, against the Lord, \* and against His Christ.

**Reader:** The rulers were assembled together, against the Lord:

**Chanters:** And against His Christ.

## Epistle

**Reader:** The Reading from the First Epistle of the holy Apostle Paul to the Corinthians.

**Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians,**  
**§149 [11:23-32]**

Brethren: I have received from the Lord that which also I delivered unto you: that the Lord Jesus, the same night in which He was betrayed, took bread; and when He had given thanks, He broke it and said, ‘Take, eat; this is My body which is broken for you: this do in remembrance of Me.’ In the same manner also He took the cup when He had supped, saying, ‘This cup is the new testament in My blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of Me.’ For as often as ye eat this bread and drink this cup, ye do show the Lord's death until He come. Therefore whosoever shall eat this bread and drink this cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord. But let a man examine himself, and then let him eat of that bread and drink of that cup. For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body. For this cause many are weak and sickly among you, and many sleep. For if we would judge ourselves, we should not be judged. But when we are judged, we are chastened by the Lord, that we should not be condemned with the world.

**Reader:** Alleluia in the Sixth Tone.

*Stichos:* Blessed is the man that hath understanding for the poor man and the pauper; in an evil day the Lord will deliver him. (v. 2)

**Chanters:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*Stichos:* Mine enemies have spoken evil things against me: When shall he die, and when shall his name perish? (v. 6)

**Chanters:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Reader:** *Stichos:* Who ate of my bread hath magnified the lifting of heels against me. (v. 10)

**Chanters:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**The Gospel**

**Deacon:** The Reading from the Holy Gospel according to Matthew.

**Choir:** Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!

**Holy Gospel according to Matthew,**

**§ 107 Composite**

*[St Matthew 26:1-20; St John 13:3-17;*

*St Matthew 26:21-39; St Luke 22:43-45a;*

*St Matthew 26:40-27:2]*

**Senior Reader:** The Lord said unto His disciples, 'Ye know that after two days is the Feast of the Passover, and the Son of Man is betrayed to be crucified.' Then the chief priests and the scribes and the elders of the people assembled together unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas, and consulted that they might take Jesus by stealth and kill Him. But they said, 'Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.'

Now when Jesus was in Bethany in the house of Simon the leper, there came unto Him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on His head as He sat at meat. But when His disciples saw it, they were indignant, saying, 'To what purpose is this waste? For this ointment might have been sold for much and given to the poor.' When Jesus perceived this, He said unto them, 'Why trouble ye the woman? For she hath wrought a good work upon Me. For ye have the poor always with you, but Me ye have not always. For in that she hath poured this ointment on My body, she did it for My burial. Verily I say unto you, wheresoever this Gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, which this woman hath done, be told as a memorial of her.'

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests and said unto them, 'What will ye give me if I will deliver Him unto you?' And they covenanted with him for thirty pieces of silver. And from that time he sought opportunity to betray Him.

Now on the first day of the Feast of Unleavened Bread, the disciples came to Jesus, saying unto Him, 'Where wilt Thou that we prepare for Thee to eat the Passover?' And He said, 'Go into the city to a certain man and say unto him, 'The Master saith, 'My time is at hand; I will keep the Passover at thy house with My disciples.''" And the disciples did as Jesus had appointed them, and they made ready the Passover. Now when the evening had come, He sat down with the twelve.

Jesus, knowing that the Father had given all things into His hands and that He had come from God and was going to God, rose from supper and laid aside His garments, and took a towel and girded Himself. After that He poured water into a basin, and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel wherewith He was girded. Then came He to Simon Peter, and Peter said unto Him, 'Lord, dost Thou wash my feet?' Jesus answered and said unto him, 'What I do thou knowest not now, but thou shalt know hereafter.' Peter said unto Him, 'Thou shalt never wash my feet.' Jesus answered him, 'If I wash thee not, thou hast no part with Me.' Simon Peter said unto Him, 'Lord, not my feet only, but also my hands and my head.' Jesus said to him, 'He that is washed needeth not but to wash his feet, but is clean every whit. And ye are clean, but not all.' (For He knew who would betray Him; therefore He said, 'Ye are not all clean.')

So after He had washed their feet and had taken His garments and had sat down again, He said unto them, 'Know ye what I have done to you? Ye call Me Master and Lord; and ye say well, for so I am. If I then, your Lord and Master, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet. For I have given you an example that ye should do as I have done to you. Verily, verily I say unto you, the servant is not greater than his lord, neither he that is sent greater than he that sent him. If ye know these things, happy are ye if ye do them.

And as they ate, He said, 'Verily I say unto you, that one of you shall betray Me.' And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto Him, 'Lord, is it I?' And He answered and said, 'He that dippeth his hand with Me in the dish, the same shall betray Me. The Son of Man goeth as it is written of Him, but woe unto that man by whom the Son of Man is betrayed! It had been good for that man if he had not been born.' Then Judas, who betrayed Him, answered and said, 'Master, is it I?' He said unto him, 'Thou hast said.'

And as they were eating, Jesus took bread and blessed it and broke it, and gave it to the disciples and said, 'Take, eat; this is My body.' And He took the cup and gave thanks, and gave it to them, saying, 'Drink ye all of it; for this is My blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins. But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine until that day when I drink it new with you in My Father's Kingdom.' And when they had sung a hymn, they went out unto the Mount of Olives.

Then Jesus said unto them, 'All ye shall be offended because of Me this night; for it is written: 'I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.' But after I am risen again, I will go before you into Galilee.' Peter answered and said unto Him, 'Though all men shall be offended because of Thee, yet I will never be offended.' Jesus said unto him, 'Verily I say unto thee, that this night before the cock crow, thou shalt deny Me thrice.' Peter said unto Him, 'Though I should die with Thee, yet will I not deny Thee.' Likewise also said all the disciples.

Then Jesus came with them unto a place called Gethsemane, and said unto the disciples, 'Sit ye here while I go and pray yonder.' And He took with Him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy. Then He said unto them, 'My soul is exceeding sorrowful, even unto death; tarry ye here and watch with Me.' And He went a little farther, and fell on His face and prayed, saying, 'O My Father, if it be possible, let this cup pass from Me; nevertheless, not as I will, but as Thou wilt.'

And there appeared an angel unto Him from Heaven, strengthening Him. And being in agony, He prayed more earnestly, and His sweat was, as it were, great drops of blood falling down to the ground. And when He rose up from prayer,

He came unto the disciples and found them asleep, and said unto Peter, 'What, could ye not watch with Me one hour? Watch and pray, that ye enter not into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak.' He went away again the second time and prayed, saying, 'O My Father, if this cup may not pass away from Me, unless I drink it, Thy will be done.' And He came and found them asleep again, for their eyes were heavy. And He left them and went away again, and prayed a third time, saying the same words. Then came He to His disciples and said unto them, 'Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and

the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. Rise, let us be going. Behold, he is at hand that doth betray Me.'

And while He yet spoke, lo, Judas, one of the twelve came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people. Now he that betrayed Him gave them a sign, saying, 'Whomsoever I shall kiss, that same is He; hold Him fast.' And forthwith he came to Jesus and said, 'Hail, Master!' and kissed Him. And Jesus said unto him, 'Friend, why art thou come?' Then they came and laid hands on Jesus and took Him. And behold, one of those who was with Jesus stretched out his hand and drew his sword, and struck a servant of the high priest and smote off his ear. Then said Jesus unto him, 'Put up again thy sword into his place, for all they that take the sword shall perish with the sword. Thinkest thou that I cannot now pray to My Father, and He shall at once give Me more than twelve legions of angels? But how then shall the Scriptures be fulfilled, that thus it must be?' In that same hour Jesus said to the multitudes, 'Are ye come out as against a thief, with swords and staves to take Me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on Me. But all this was done that the Scriptures of the prophets might be fulfilled.' Then all the disciples forsook Him and fled.

And those who had laid hold on Jesus led Him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. But Peter followed Him afar off unto the high priest's palace, and went in and sat with the servants to see the end. Now the chief priests and elders and all the council sought false witness against Jesus to put Him to death, but found none. Yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses, and said, 'This fellow said, 'I am able to destroy the temple of God and to build it in three days.''' And the high priest arose and said unto Him, 'Answerest thou nothing? What is it which these witnesses say against thee?' But Jesus held His peace. And the high priest answered and said unto Him, 'I adjure thee by the living God that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.' Jesus said unto him, 'Thou hast said; nevertheless I say unto you, hereafter shall ye see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming in the clouds of heaven.' Then the high priest rent his clothes, saying, 'He hath spoken blasphemy! What further need have we of witnesses? Behold, now ye have heard his blasphemy! What think ye?' They

answered and said, 'He is deserving of death!' Then they spit in His face and buffeted Him, and others smote Him with the palms of their hands, saying, 'Prophecy unto us, thou Christ! Who is he that smote thee?'

Now Peter sat outside in the palace, and a damsel came unto him, saying, 'Thou also wast with Jesus of Galilee.' But he denied it before them all, saying, 'I know not what thou sayest.' And when he had gone out onto the porch, another maid saw him and said unto those who were there, 'This fellow was also with Jesus of Nazareth.' And again he denied with an oath, 'I do not know the man!' And after a while came unto him those who stood by, and said to Peter, 'Surely thou also art one of them, for thy speech betrayeth thee.' Then he began to curse and to swear, saying, 'I know not the man!' And immediately the cock crowed. And Peter remembered the word of Jesus, when He said unto him, 'Before the cock crow, thou shalt deny Me thrice.' And he went out and wept bitterly.

When the morning had come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put Him to death. And when they had bound Him, they led Him away and delivered Him to Pontius Pilate, the governor.

***Choir:*** Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!

***Choir:***       *[In the 6<sup>th</sup> Sticheron Tone]*

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

Remember us, O Master, when Thou comest in Thy kingdom.

Remember us, O Holy One, when Thou comest in Thy kingdom.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth;  
heaven and earth are full of Thy glory.

*Stichos:* Come unto Him, and be enlightened and your faces shall not be ashamed.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth;  
heaven and earth are full of Thy glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The choir of Holy angels and archangels, with all the heavenly hosts praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

*In plain chant:*

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **The Creed**

I believe in one God, the Father Almighty, / Maker of heaven and earth and of all things visible and invisible. / And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, / the Only-begotten, begotten of the Father before all ages; / Light of Light, true God of true God; / begotten, not made; of one essence with the Father, by Whom all things were made; / Who for us men and for our salvation came down from the heavens, / and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man; / And was crucified for us under Pontius Pilate, / and suffered and was buried; / And arose again on the third day according to the Scriptures; / And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father; / And shall come again, with glory, to judge both the living and the dead; / Whose kingdom shall have no end. / And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life; Who proceedeth from the Father; / Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spake by the prophets. / In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. / I confess one baptism for the remission of sins. / I look for the resurrection of the dead, / and the life of the age to come. Amen.

**Reader:** Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night,

in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

**Choir:** Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

**Senior Reader:** O Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

**Choir:** Amen.

### **Kontakia**

*Kontakion of Great and Holy Thursday, in Tone II —*

The traitor takes the Bread in His hands, \* but stretches them out secretly to receive the price of Him \* Who fashioned man with His own hands. \* For Judas, slave and deceiver, still repented not.

**Reader:** Lord, have mercy. (x12)

O All-Holy Trinity, the consubstantial dominion, the indivisible Kingdom, and cause of every Good: Show Thy good will even unto me a sinner; make steadfast my heart and grant it understanding, and take away mine every defilement; enlighten my mind that I may glorify, hymn, worship, and say:

**Choir:** One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.

**Reader:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### Psalm 33

I will bless the Lord at all times, \* His praise shall continually be in my mouth. \* In the Lord shall my soul be praised; \* let the meek hear and be glad.

O magnify the Lord with me, \* and let us exalt His name together. \* I sought the Lord, and He heard me, \* and delivered me from all my tribulations.

Come unto Him, and be enlightened, \* and your faces shall not be ashamed. \* This poor man cried, and the Lord heard him, \* and saved him out of all his tribulations.

The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, \* and will deliver them. \* O taste and see that the Lord is good; \* blessed is the man that hopeth in Him.

O fear the Lord, all ye His saints; \* for there is no want to them that fear Him. \* Rich men have turned poor and gone hungry; \* but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing.

Come ye children, hearken unto me; \* I will teach you the fear of the Lord. \* What man is there that desireth life, \* who loveth to see good days?

Keep thy tongue from evil, \* and thy lips from speaking guile. \* Turn away from evil, and do good; \* seek peace, and pursue it.

The eyes of the Lord are upon the righteous, \* and His ears are opened unto their supplication. \* The face of the Lord is against them that do evil, \* utterly to destroy the remembrance of them from the earth.

The righteous cried, and the Lord heard them, \* and He delivered them out of all their tribulations. \* The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart, \* and He will save the humble of spirit. \*

Many are the tribulations of the righteous, \* and the Lord shall deliver them out of them all. \* The Lord keepeth all their bones, \* not one of them shall be broken.

The death of sinners is evil, \* and they that hate the righteous shall do wrong. \* The Lord will redeem the souls of His servants, \* and none of them will do wrong that hope in Him.

### **Megalynarion**

**Choir:** Come, ye faithful, let us raise our minds on high and enjoy the Master's hospitality and the table of immortal life in the upper room; and let us hear the exalted teaching of the Word whom we magnify.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.*

O Lord, Bless.

**Senior Reader:** Through the prayers of our holy Fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

**Choir:** Amen.